

La manera en que los cuidadores y maestros apoyan la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresas

ESTRATEGIAS

Introducción

Los niños comienzan a familiarizarse con los libros y con los conceptos de la palabra impresa mucho antes de comenzar a leer. La familiarización con los libros permite comprender cómo los libros y los sistemas de la palabra impresa “funcionan”. La concientización hacia el material impreso incluye el entendimiento de que es el habla plasmada en escritura (Justice y Kadaravek, 2004). Los niños pequeños comienzan a mostrar una familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa cuando:

- ▶ Notan y comentan acerca del material impreso en su entorno, por ejemplo, señales, símbolos y logotipos
- ▶ Disfrutan libros y otras experiencias que tienen que ver con el material impreso
- ▶ Piden que se les lea (ya sea nuevos libros o el mismo libro repetidas veces)
- ▶ Memorizan parte de los relatos
- ▶ Pretenden leer (esto se considera parte de la lectura emergente)
- ▶ Participan en conversaciones acerca de libros que se les han leído

Los niños aprenden a familiarizarse con los libros y con los conceptos de la palabra impresa en los idiomas a los que se les expone y en los que se les lee. La familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa que los niños desarrollan en un idioma sirve de apoyo a la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa en inglés. Por lo tanto, es importante que los maestros y cuidadores apoyen la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa en el lenguaje materno de los niños.

Cuando los cuidadores y maestros comparten libros y hablan acerca de la palabra impresa, los niños aprenden que esta última tiene significado y que leer juntos puede ser divertido.

Metodología planificada para el lenguaje (PLA)



Contenido . . .

para **Bebés**
págs. 2-3

para **Niños pequeños**
págs. 4-6

para **Preescolares**
págs. 7-8

Cómo apoyar a los bebés para desarrollar la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa

Los bebés y niños pequeños aprenden información crucial acerca de los libros y otros materiales impresos que les permitirá en un futuro cercano convertirse en lectores. Los bebés observan cómo los maestros y cuidadores sostienen los libros y pasan las páginas, y notan cómo cambian los dibujos al voltear las páginas. Se percatan también del ritmo de las palabras en el relato y cómo sube y baja la voz del lector. Incluso, cuando se les lee frecuentemente a los bebés, es posible que los maestros noten un “balbuceo de lectura” cuando los bebés balbucean en una forma que imita a una persona que lee en voz alta (Baghban, 1984). El balbuceo de lectura es distinto de otras formas de balbuceo. El primero es lo que hacen los bebés cuando comienzan a entender que leer un libro es diferente a conversar.



Los bebés comienzan a desarrollar la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa cuando los cuidadores y maestros:

- ▶ Comparten relatos, poemas y canciones en el lenguaje materno de los niños (Birckmayer, Kennedy y Stonehouse, 2009)
- ▶ Se acurrucan y “leen” libros juntos cada día a través de la descripción o el nombramiento de las ilustraciones en cada página, por ejemplo (Zambo y Hansen, 2007)
- ▶ Observan adónde señalan los niños o siguen la dirección de sus miradas; apoyan el desarrollo del lenguaje de los bebés nombrando y describiendo los objetos de interés (por ejemplo, “¿Eso? Eso es un hidrante.”) o ampliando sus comentarios, (por ejemplo, “¡Sí, eso es un camión! ¡Es un camión de volquete! ¡Mira el gran montón de tierra que tiene en la parte trasera!”)
- ▶ Involucran a los bebés en conversaciones acerca de libros apropiados para sus edades, atrayéndoles la atención, haciéndoles preguntas y dándoles oportunidades para responder (por ejemplo, “¿Qué ves? ¿Un perro? ¡Tienes razón! Veo un perro también. Es un perrito marrón con un hueso.”) y ofreciendo una respuesta si no obtienen ninguna de parte de los bebés (Ninio y Bruner, 1978; Swain, 2006)
- ▶ Juegan a “las manitas calientes”, el juego de “¿Dónde estoy?” u otros juegos inventados (por ejemplo, “¿Puedes encontrar la pelota?”) (Field, 2008) para estimular el interés de los niños en el lenguaje (Healey, 2011)

Algunas maneras en las cuales los cuidadores y maestros apoyan a los bebés a familiarizarse con los libros y con los conceptos de la palabra impresas

En el centro de Early Head Start

Sylvia está preparando a los bebés para la hora de la siesta. Como parte de la rutina en preparación a la siesta, ella les canta suavemente. Sylvia había pedido ayuda a las familias para que le enseñaran alguna canción de cuna en su lengua materna. Por eso hoy en día, les canta a diario estas canciones a los bebés, quienes se duermen escuchando los idiomas y los sonidos reconfortantes de sus hogares.



En el centro de Early Head Start

Soledad es una bebé de once meses que está leyendo un libro con su maestra Myae. Soledad dice, "Gu-Gu" mientras indica con su mano hacia el oso que está en la primera página. "¡Sí, es un oso! ¡Es un gran oso marrón!" dice Myae. "¿Sabes qué dice un oso?" "¡Ahh, ahh!" Soledad grita y Myae dice, "Sí, un oso puede decir 'ahh' y también puede decir 'grrr'. ¿Puedes decir 'grrr'?" "Grrr", gruñe Soledad. "¡Dios mío! ¡Qué oso tan temible eres!" Myae dice, riéndose y gruñendo también. "Vamos a ver que hay en la próxima página".

Cómo apoyar a los niños pequeños para desarrollar la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa

Los niños pequeños aprenden acerca de su mundo cuando observan, escuchan y tocan todo lo que está a su alcance, así como cuando obtienen respuestas a sus inquietudes en el idioma o idiomas que conocen. El platicar acerca de la palabra impresa dentro y fuera del hogar permite que los niños pequeños comiencen a entender que la palabra impresa tiene significado y es importante. A muchos niños pequeños les interesan los libros y solicitan que se les lean una y otra vez los mismos libros. Otros niños quizás escuchen unas pocas palabras antes de perder la atención y otros desarrollan el interés por los libros un poco más tarde. A pesar de estas diferencias, los adultos encargados de los niños deben continuar proporcionándoles oportunidades para que descubran el placer de la lectura, leyendo libros y hablando acerca de ellos.



Los niños pequeños desarrollan la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa cuando los cuidadores y maestros:

- ▶ Leen y comentan acerca del material impreso que existe en su entorno, tales como las señalizaciones de salida, parada, baños, tiendas y logos de restaurantes (Harste, Woodward y Burke, 1984)
- ▶ Comparten relatos, poemas y canciones en inglés y en la(s) lengua(s) materna(s) de los niños (Birckmayer, Kennedy y Stonehouse, 2009)
- ▶ Cuentan cuentos de manera divertida para que diariamente los niños se unan felizmente al grupo (Zambo y Hansen, 2007)
- ▶ Leen (y releen una y otra vez) relatos favoritos, poemas y rondas infantiles tanto en inglés como en la lengua materna de los niños (Murphy, 2004)
- ▶ Comentan acerca de los libros y hacen preguntas durante y después de la lectura en voz alta (por ejemplo, "El hipopótamo está subiendo la colina. ¿Adónde creen que se dirige?") (Whitehurst et al., 1988)
- ▶ Mencionan palabras desconocidas y animan a los niños para que las repitan (por ejemplo, "‘Aterrado’ quiere decir que algo lo asustó. Repitan ‘aterrado’". O "‘Ese es el ingeniero encargado de conducir el tren. ¿Pueden decir ‘ingeniero’?") (Collins, 2010)
- ▶ Responden cuando los niños preguntan qué significan las señales, logos y otros materiales impresos (por ejemplo, "Aquí dice empujar—así que tenemos que empujar esta puerta para poder abrirla.") (Baghban, 1984)
- ▶ Indican y nombran letras significativas del alfabeto, tales como las que están en el nombre de un niño (por ejemplo, "¡Oh, mira! La palabra ‘cometa’ tiene una C—¡Es como la C de Clara!") (Adams y Osborn, 1990)

- ▶ Proporcionan libros duraderos, tales como de cartón o de tela, diseñados para “soportar” la exploración activa de los niños cuando manipulan y pasan las páginas (Hoffman y Cassano, 2013; Schickedanz y Collins, 2013)
- ▶ Crean un rincón cómodo en el cual los libros se exhiben de forma atractiva y se encuentran al alcance de los niños, en estanterías bajas y resistentes o en cestas de libros con lugares para sentarse y leer (Schickedanz y Collins, 2013)
- ▶ Muestran cómo utilizar los libros apropiadamente, abriéndolos, pasando las páginas cuidadosamente y organizándolos en las estanterías o en las cestas una vez que han sido leídos (Schickedanz y Collins, 2013)

Algunas maneras en las cuales los cuidadores y los maestros apoyan la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa en los niños pequeños

En una visita domiciliaria

Isabela, la visitadora domiciliaria, le muestra a Mario y a su mamá cómo hacer un libro a partir de etiquetas, cajas y otros materiales impresos que han acumulado en el cajón de reciclaje. Después de recortar algunos de estos materiales en tamaños que pueden incluirse en un cuaderno de notas, Mario dice, "Primero, pegamos con cinta adhesiva una etiqueta—como esta que removimos de una lata de maíz". "Maíz", repite Isabela. "Sí", Isabela confirma, "una lata de maíz". Isabela explica que después de adherir la etiqueta a la parte superior de la página, Mario y su mamá pueden añadir ilustraciones y escribir palabras acerca de la etiqueta. Ella les muestra cómo se puede escribir "maíz" y hace un dibujo. "Cuando termines, tendrás un libro muy interesante que podrás leer una y otra vez", dice Isabela. Mario ayuda a Isabela a colorear su dibujo y busca animadamente una nueva etiqueta para que él pueda añadir otra página a su nuevo libro.

En el centro de Early Head Start

Tameka se sienta en el rincón de lectura para leerle a los gemelos de dos años de edad, Mimí y Max. Mientras los gemelos escuchan atentamente, otros niños pequeños vienen al rincón—algunos se quedan por unos minutos y escuchan a Tameka leer. Otros escuchan solamente unos segundos. Algunos seleccionan sus propios libros para explorarlos. Antes de que termine la historia, Max se levanta, elige un libro distinto de una de las cestas y se la lleva del rincón de los libros al área de los bloques. A medida que Tameka continúa la lectura en voz alta, se percata de las distintas formas (y los distintos lugares) en los cuales sus niños pequeños disfrutaban de los libros. Un poco más tarde, cuando parece que Max ha finalizado con el libro que él escogió, Tameka le anima a que lo regrese a la cesta de libros. Por ahora, ella se siente complacida de que él y los otros niños pequeños están aprendiendo a amar y a cuidar los libros.



En el centro de Early Head Start

La señorita Judy sabe que Alex, un niño de dos años y medio, adora a los dinosaurios. La señorita Wendi selecciona varios libros acerca de este tema y le pide a Alex que escoja uno para que lean juntos. Alex señala el libro que tiene su dinosaurio favorito, el Tiranosaurio Rex en la portada. La señorita Wendi dice, "¡Este es un libro excelente! ¡Este dinosaurio era gigantesco! ¿Sabías que el tiranosaurio no podía hacer mucho con sus brazos pequeños?" "¡Dientes afilados!" dice Alex. "¡Correcto!" responde Wendi, ¡el Tiranosaurio Rex definitivamente tenía dientes muy afilados!"

Cómo apoyar a los niños en edad preescolar a desarrollar la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa

Los niños en edad preescolar notan en todas partes el material impreso, particularmente cuando son guiados por maestros y cuidadores receptivos. Cuando los adultos leen y hablan intencionalmente acerca del material impreso, los preescolares aprenden que la palabra impresa es importante y conlleva significado. La lectura en el lenguaje materno ayuda a que los niños entiendan que la palabra impresa puede proporcionar información, relatar una historia interesante e incluso hacer reír al lector. Muchos preescolares pretenden leer libros, demostrando así el entendimiento emergente de los conceptos de la palabra impresa.

Los niños en edad preescolar desarrollan la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa cuando los cuidadores y maestros:

- ▶ Comparten una amplia gama de relatos, poemas y canciones en sus lenguas maternas (Birckmayer, Kennedy y Stonehouse, 2009)
- ▶ Establecen una rutina diaria para leer libros apropiados junto con los niños (Zambo y Hansen, 2007)
- ▶ Leen (y releen) relatos divertidos, cuentos que estimulan el uso de la imaginación y relatos que sorprenden
- ▶ Leen textos informativos que facilitan el aprendizaje de conceptos e ideas; por ejemplo, para conocer acerca de insectos, animales y del entorno natural (Schickedanz y Collins, 2013)
- ▶ Demuestran el cuidado de libros, sosteniéndolos apropiadamente y pasando las páginas con cuidado (Schickedanz y Collins, 2013)
- ▶ Discuten con los niños las ideas principales en un relato que han leído para ayudar a la comprensión de las mismas (McGee y Schickedanz, 2007)
- ▶ Explican los distintos usos del material impreso, tales como seguir una receta de cocina, enviar un email, leer direcciones de tránsito y hacer listas; también enseñan como “funciona” el material impreso—por medio de la formación de palabras que se obtienen a partir de la unión de letras y del uso del espacio antes y después de las palabras (por ejemplo, “Mira, existen cuatro letras en la palabra ‘Papi’, cuatro letras en ‘Mami’ y cuatro letras en tu nombre, ‘José’.”) (Adams y Osborn, 1990)
- ▶ Dirigen la atención de los niños hacia las letras, palabras, señales y logos en contextos significativos (por ejemplo, “Observen la señal roja situada al lado de la puerta. Dice ¡‘Salida’! La señal de salida nos dice que debemos utilizar esta puerta para marcharnos o salir de nuestro edificio.”) (Harste, Woodward y Burke, 1984)
- ▶ Modelan la utilización de libros, revistas y textos digitales como recurso de información sobre un tema de interés, por ejemplo, mirando un libro acerca de los peces dorados mientras hacen un acuario en la clase, o siguiendo una receta de galletas con trocitos de chocolate (Donovan y Smolkin, 2002; Pappas, 2006)
- ▶ Incluyen materiales impresos y de escritura en las áreas de juego, por ejemplo, desplegando instrucciones escritas a nivel apropiado para los niños en cómo construir una torre con bloques, situando materiales para crear listas de compras, tomando pedidos en un restaurante y haciendo menús en la cocina de juegos (Morrow y Schickedanz, 2006)
- ▶

Algunas maneras en las cuales los maestros apoyan la familiarización con los libros y con los conceptos de la palabra impresa en los niños en edad preescolar

En una visita domiciliaria

Brenda, una visitadora domiciliaria, conversa con Camila acerca de la lectura con su hija de tres años, Liliana. Camila explica que a Liliana le encantan los libros y que cada noche leen juntas. También comenta que aun cuando trata de leer libros en inglés, se le facilita mucho más la lectura en armenio. "Eso es mucho mejor", explica Brenda. "Es muy importante leerle a Liliana en su lengua materna —en su lenguaje.

Todos en la familia hablan en armenio —¿correcto? Liliana aprenderá el inglés más tarde, y el hecho de que ella ya conoce el armenio le ayudará a aprender bien el inglés". Brenda le ofrece a Camila unos libros ilustrados en armenio y promete traer más en la próxima visita. "Existen muchos libros en la biblioteca", explica Brenda. "¿Tiene usted una tarjeta de la biblioteca? Si no la tiene, yo la llevaré en su próxima visita para que obtenga una. ¡La tarjeta es gratuita y la biblioteca da la bienvenida tanto a padres como a niños!"



En el centro de Head Start

Sarah está leyendo el cuento folclórico *The Mitten (La Manopla)* a un grupo pequeño de preescolares. "Entonces, el ratón se metió en la manopla y la manopla creció y creció y creció hasta..." Cuando termina el relato, la maestra cierra el libro y dice, "Pienso que es muy interesante que la manopla se estiraba más y más a medida que los diferentes animales entraban para estar en un ambiente acogedor y cálido". Cuando Sarah dice "estiraba" demuestra al mismo tiempo con sus manos y enfatiza la palabra alargándola. Después de que los niños comentan lo que les pareció interesante en este cuento, Sarah dice, "He colocado una copia de este libro, un par de manoplas tejidas y algunos animalitos de plástico en el área de juego dramático, para que ustedes puedan crear su propio cuento de la manopla. Vamos a ver si esta manopla se estira a medida que los diferentes animales entran para estar acurrucados y tibios. Cuenten cuantos animales pueden entrar en la manopla". Sarah también ha colocado otras versiones del cuento de *La Manopla* y otros libros acerca de animales en el área de juego imaginario, de forma que los niños podrán tener otras ideas para crear sus propios cuentos.

- ▶ Adams, M. J., & Osborn, J. (1990). *Beginning reading instruction in the United States [El comienzo de la enseñanza de la lectura en los Estados Unidos]*. Paper presented at the Meeting of the Educational Policy Group (Washington, D.C., May 16, 1990).
- ▶ Baghban, M. (1984). *Our daughter learns to read and write: A case study from birth to three [Nuestra hija aprende a leer y a escribir: Caso de estudio desde el nacimiento a los tres años de edad]*. Newark, DE: International Reading Association.
- ▶ Birckmayer, J., Kennedy, A., & Stonehouse, A. (2009). Using stories effectively with infants and toddlers [El uso eficaz de relatos en bebés y niños pequeños]. *Young Children*, 64(1), 42–47.
- ▶ Collins, M. F. (2010). ELL preschoolers' English vocabulary acquisition from storybook reading [La adquisición del vocabulario en inglés para niños en edad preescolar cuyo primer idioma no es el inglés]. *Early Childhood Research Quarterly*, 25(1), 84–97.
- ▶ Donovan, C. A., & Smolkin, L. B. (2002). Considering genre, content, and visual features in the selection of trade books for science instruction [La consideración del género, contenido y elementos visuales en la selección de libros comerciales para la enseñanza de las ciencias]. *The Reading Teacher*, 55(6), 502– 520.
- ▶ Field, T. (2008). Problems in infancy [Problemas en la infancia]. In M. Hersen & A. M. Gross (Eds.), *Handbook of clinical psychology (Vol. 2): Children and adolescents [Manual de psicología clínica (Vol.2): Niños y adolescentes]*. (966–1011). Hoboken, NJ: Wiley & Sons.
- ▶ Harste, J. C., Woodward, V. A., & Burke, C. L. (1984). *Language stories and literacy lessons [Anécdotas del idioma y lecciones sobre la lectoescritura]*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- ▶ Healy, J. (2011). *Your child's growing mind: Brain development and learning from birth to adolescence [La mente en crecimiento de su hijo: El desarrollo del cerebro y el aprendizaje desde el nacimiento hasta la adolescencia]*. New York: Harmony.
- ▶ Hoffman, J. & Cassano, C. M. (2013). The beginning: Reading with babies and toddlers [El comienzo: La lectura con bebés y niños pequeños]. In J. A. Schickedanz & M. F. Collins (Eds.), *So much more than the ABCs: The early phases of reading and writing [Muchísimo más que el ABC: Las facetas tempranas de la lectura y la escritura]*. Washington, DC: National Association for the Education of Young Children.
- ▶ Justice, L., & Kadaravek, J. H. (2004). Embedded-explicit emergent literacy intervention I: Background and description of approach [Intervención explícita para la lectoescritura emergente I: Antecedentes y descripción del enfoque]. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools*, 35, 201–211.
- ▶ McGee, L. M., & Schickedanz, J. A. (2007). Repeated interactive read-alouds in preschool and kindergarten [La repetición interactiva de la lectura en voz alta durante el preescolar y el kínder]. *The Reading Teacher*, 60(8), 742–751.

- ▶ Morrow, L., & Schickedanz, J. A. (2006). The relationships between sociodramatic play and literacy development [La relación entre el juego sociodramático y el desarrollo de la lectoescritura]. In D. K. Dickinson & S. B. Neuman (Eds.), *Handbook of early literacy research [Manual de investigación de la lectoescritura temprana]* (Vol. 2), 269–280.
- ▶ Murphy, J. (2004). *The secret lives of toddlers: A parent's guide to the wonderful, terrible, fascinating behavior of children ages 1 to 3* [La vida secreta de los niños pequeños: Guía para los padres acerca del comportamiento increíble, terrible y fascinante de los niños de uno a tres años]. New York: Penguin.
- ▶ Ninio, A., & Bruner, J. (1978). The achievement and antecedents of labeling [Los logros y los antecedentes del nombramiento de objetos]. *Journal of Child Language*, 5(01), 1–15.
- ▶ Pappas, C. C. (2006). The information book genre: Its role in integrated science literacy research and practice [El género de libros sobre la información: Su papel en la investigación y práctica integrada de conocimientos básicos de la ciencia de la lectoescritura]. *Reading Research Quarterly*, 41(2), 226–250.
- ▶ Schickedanz, J. A., & Collins, M. F. (2013). *So much more than the ABCs: The early phases of reading and writing* [Muchísimo más que el ABC: Las facetas tempranas de la lectura y la escritura]. Washington, DC: National Association for the Education of Young Children.
- ▶ Swain J. (2006). Why love matters: How affection shapes a baby's brain [La importancia del amor: Cómo el afecto moldea el cerebro de los bebés]. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*, 45(1): 122–123.
- ▶ Whitehurst, G. J., Falco, F. L., Lonigan, C., Fischel, J. E., Valdez-Menchaca, M. C., DeBaryshe, B. D., & Caulfield, M. (1988). Accelerating language development through picture-book reading [La aceleración del desarrollo del lenguaje a través de la lectura de libros de ilustraciones]. *Developmental Psychology*, 24, 552–558.
- ▶ Whitehurst, G. J., & Lonigan, C. J. (1998). Child development and emergent literacy [El desarrollo infantil y la lectoescritura emergente]. *Child Development*, 69(3), 848–872. doi: 10.2307/1132208.
- ▶ Zambo, D., & Hansen, C. C. (2007). Love, language, and emergent literacy [El amor, el lenguaje y la lectoescritura emergente]. *Young Children*, 62(3), 32–37.



Se preparó este documento de acuerdo con la subvención #90HC0001 para el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU., Administración para Niños y Familias, la Oficina Nacional de Head Start, por el Centro Nacional sobre la Receptividad Cultural y Lingüística <http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc/tta-system/cultural-linguistic>